



กองวิชาการ กระทรวงธรรมการ
บทเรียนอาชยานภาษาอังกฤษสำหรับชั้นมัธยมปีที่ ๑

พ.ศ. ๒๔๘๑

COCK-A-DOODLE-DOO.
THE CROWING COCK.
JACK AND JILL.

พร้อมทั้งโน้ตประกอบ

ของ

หม่อมหลวงมานิจ ชุมสาย M. A. Cantab.

พิมพ์ครั้งที่สอง ๑๙๐๐๐ ฉบับ

ราคาเล่มละ ๑ สตางค์

พิมพ์ที่โรงเรียนช่างพิมพ์ วัดสังเวช

ปากคลองบางลำพูบน พระนคร

มีลิขสิทธิ์ตามพระราชบัญญัติ



COCK-A-DOODLE-DOO

Cock - a - doodle - doo,
My lady's lost her shoe;
My master has lost his fiddlestick,
And doesn't know what to do.

Cock-a-doodle-doo เป็นเสียงไก่ร้องไทยว่า

“เอ้กอีเอ้กเอ้ก” อังกฤษว่า “ค็อกคะคูคัลคู”

lady = นายผู้หญิง; สุภาพสตรี [คำ lady
บางละบับใช้ dame, แต่เห็นว่า
dame เป็นคำที่ไม่น่าจำเอาไว้ใช้]

's lost = has lost = ได้ทำหาย

master = นาย (หมายถึงนายจ้าง)

fiddlestick = คันชักซอ

doesn't know = does not know, ไม่ทราบ

[บางละบับใช้ knows not ก็มี]

does not know what to do = ไม่รู้ว่าจะทำอย่างไรดี.

THE CROWING COCK.

A little boy got out of bed,
 'Twas only six o'clock;
 And through the window put his head
 And saw a crowing cock,
 The little boy said, "Mr. Bird,
 Please tell me, who are you?"
 And all the answer that he heard
 Was "Cock-a-doodle-doo."

crowing	=	กำลังขันอยู่
little	=	เล็ก ๆ
got out of	=	ลุกออกจาก
'twas	=	it was
only	=	เท่านั้น
put his head	=	โผล่หัว [บางจะบับไซ์ poked ซึ่งเป็นคำที่ยังไม่นำเรียน]
through the window	=	ออกทางหน้าต่าง [บาง จะบับไซ์ out of window]
saw	=	มองเห็น [บางจะบับไซ์ spied ซึ่งเป็นคำยากไป]
said	=	พูดว่า
please	=	โปรด
answer (อัน'เชอ)	=	คำตอบ
heard (เฮ็ด)	=	ได้ยิน

JACK AND JILL.

Jack and Jill

Went up the hill,
To fetch a pail of water;

Jack fell down

And broke his crown,
And Jill came tumbling after.

went up the hill = ขึ้นไปบนเขา

fetch = ไปเอา

pail = ถัง

water = น้ำ

fell down = ตกลงมา

broke = ทำแตก

crown = ตามธรรมเนียมแปลว่ามงกุฎ แต่ในที่นี้
หมายถึงความถึง สิ้นพระ

came tumbling after = หกล้มตามกันลงมา

พิมพ์ที่ ร. ร. ช่างพิมพ์ วัดสังเวช

พระเสริมวิชาพล ผู้พิมพ์โฆษณา ๒๐/๑/๘๑.

๑ ๐๗๗๓๗



BUY SIAMESE!